

Nadezhda Nikolenko

DATI PERSONALI:

Cell. + 7 701 12 77 401

E-mail: nikolette.italiano@gmail.com

Sito web: www.traduzioni.kz

Almaty, Kazakistan

Data e luogo di nascita: 27/11/1984, Almaty, Kazakistan



Interprete per le lingue: italiano (interpretazione consecutiva, di trattativa, simultanea) e inglese (interpretazione di trattativa)

Traduttrice per le lingue: italiano, inglese, francese

ESPERIENZA PROFESSIONALE

**Aprile, 2020
a tutt'oggi**

TraduzioniKZ - Traduttrice / interprete di lingua italiana

**Ottobre, 2016
a tutt'oggi**

Traduttrice / interprete di riferimento presso l'Ambasciata d'Italia in Kazakistan

**Gennaio, 2009 –
Aprile, 2020**

**Centro di lingua italiana DI PIU' (Almaty, Kazakistan)
Insegnante e traduttrice / interprete di lingua italiana**

**Maggio, 2007
a tutt'oggi**

Interprete / traduttrice di lingua italiana e inglese

- Servizio d'interpretariato presso conferenze, convegni, fiere e altri eventi organizzati dall'Istituto del Commercio Estero della Repubblica Italiana in Kazakistan (ICE), UNESCO, EXPO-2017, aziende statali e private, organizzazioni sociali.
- Traduzioni di vari testi scritti (diversi generi e tematiche)
- Traduzioni scritte dal francese al russo (diversi generi e tematiche)

**Settembre, 2009 –
Agosto, 2016**

**Università degli Studi Umanistici di San Pietroburgo
(filiale ad Almaty, Kazakistan)**

Docente di storia dell'Arte presso la Cattedra di Tecnologie socio-culturali

**Marzo, 2009 –
Gennaio, 2010**

Conservatorio Kazako Nazionale "Kurmangazy" (Almaty, Kazakistan)

Docente di lingua italiana presso la Cattedra di materie umanistiche

2010 a tutt'oggi

Esperta dell'UNESCO nell'ambito della formazione artistica in Kazakistan

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**Febbraio – Giugno,
2020**

Master in Traduzione settoriale e Interpretazione consecutiva per la combinazione linguistica IT>RU>IT

Settori di specializzazione:

traduzione giuridico-commerciale, tecnica e per il web

Corso di Alta formazione in traduzione medica per la combinazione linguistica IT>EN

Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara (Pescara, Italia)

Marzo, 2020	Corso di aggiornamento online per insegnanti di lingua italiana per stranieri "Insegnare italiano online" , organizzato dall'Edizione ALMA Firenze
Novembre, 2018	Corso di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana L2/LS "Marattona Didattica" , organizzato dall'Edizione ALMA Firenze
Dicembre, 2017	Corso di aggiornamento per gli insegnanti di lingua e cultura italiana a stranieri organizzato dall' <i>Università Ca' Foscari di Venezia a base dell'Università Kazaka Nazionale "Al-Farabi"</i> (Almaty, Kazakistan)
Agosto, 2017	Corso di aggiornamento per gli insegnanti di lingua e cultura italiana a stranieri presso <i>l'Università per Stranieri di Siena</i> (borsa di studio MIUR)
2010-2013	Corso di dottorato PhD in Filosofia dell'Arte <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay, Istituto di Master e Dottorato PhD</i> (Almaty, Kazakistan)
2009-2012	Dottore di Lingua e Cultura italiana per stranieri <i>Consorzio ICON, Università per Stranieri di Pisa</i> Argomento della tesi: <i>I parametri di progettazione di un manuale contestualizzato per la didattica dell'italiano L2 in Kazakistan</i>
2006-2008	Laurea in Relazioni Internazionali (Almaty, Kazakistan) <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay"</i>
2005-2007	Master in Storia e critica dell'Arte (Almaty, Kazakistan) <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay"</i>
2001-2005	Laurea in Arte figurativa e Disegno tecnico (Almaty, Kazakistan) <i>Università Kazaka Nazionale di Pedagogia "Abay"</i>
1991-2001	Ginnasio linguistico №132 (Almaty, Kazakistan)
ALTRE AREE DI COMPETENZE	
Software:	MS Office, CAT, SDL Trados Professional
Lingue:	Italiano – ottima conoscenza della lingua scritta e parlata (C2) Inglese – buona conoscenza della lingua scritta e parlata (upper-intermediate B2) Francese – buona conoscenza della lingua scritta e parlata (certificazione DELF B2) Russo – madrelingua Kazako – livello elementare